

RITA ODEH



François Lemoyne 1688-1728: Narziß verliebt sich in sein Spiegelbild.
Photo © Maicar Förlag - GML

SPIEGELS VAN DE ILLUSIE

**Arabische Poëzie gekozen en vertaald
door Henri Thijs**

NetBook nummer 25 - uitgave Het Prieeltje Online

INHOUD

Een syntaxiskreet	3
Spiegels van de illusie	4
Een hemelse vlinder	5
Ik laat jouw vleugels los	6
Gevangen in mijn net	7
Eigendom	8
Het spel van woorden	9
Verrijzenis	10
Maagd	11
Adam en Eva	12
Een bron van pijn	13
Wenend op het kleed van het gedicht	14
Onschuld	15
In de badkamer	16
Drie mannen en een woord	17
Bekentenis	18
Momenten van verering	19
Jij of het gedicht	20
Bioschets	21
Colofon	22

EEN SYNTAXISKREET

hoelang nog
zal de rechtschape mens
een afwezig voornaamwoord zijn
en zullen dwergen
die lijken op “werkwoorden”
kunnen afbreken
en opbouwen
om het even wat
om het even wanneer

SPIEGELS VAN DE ILLUSIE

is het nu tijd
om mijn lichaam te bevrijden
uit de parfumfles
om mijn pijn te bevrijden
uit de doodskisten van de stam
om mijn hals te redden
van het schavot van onrecht
en mijn gezicht te lichten
uit de spiegels van de illusie
om te zoeken naar mijn stem
in het geklets van zeevogels
met de golven
om mijn identiteitskaart
te tekenen in het gefluister van papier
met de golven van inkt

EEN HEMELSE VLINDER

voor een vlinder zoals ik
heb je geen net nodig
want je hoeft maar een
bloem te zijn waarin ik
verlang te rusten

IK LAAT JOUW VLEUGELS LOS

kom
de kooi van mijn hart
niet binnen
als een tamme vogel
wees vrij...vrij...vrij
vlieg hoog...hoog...hoog
want
zo alleen
ben ik
dol op jou

GEVANGEN IN MIJN NET

als een leeuwenwelp
bied jij je trots aan
in mijn net
met het verzoek
je te vangen
terwijl wij beiden al
gevangen zitten
in de kooi van
het leven

EIGENDOM

speel maar naar hartelust
op mijn snaren
je kunt ze toch niet
bedaren
want niemand
behalve ik
bezit
de sleutels van mijn viool

HET SPEL VAN WOORDEN

als jij een vrouw verkiest
geboren uit niets dan woorden
en zelf niets dan woorden bezit
dan loof ik
onze geboorte
in de schoot
van de taal
en prijs ik ook
de komende rommel
van onze sprankelende
droom

VERRIJZENIS

hoe verrukkelijk de dood
die mij
de verrijzenis
van mijn hart
in jouw handen
laat beleven

MAAGD

als ik nooit geboren was
en geen hand mij ooit had
aangeraakt
wenste ik
in jouw handen
te worden geboren
om mij
de taal van de
liefde te leren
woord
voor
woord

ADAM EN EVA

hij belofde haar
velden vol koren
hij belofde haar
liefde en warmte
zij werd gedompeld
in golven van
haat

EEN BRON VAN PIJN

ik giet mijn pijn
als een waterval
in de bron
van je hart
en jouw lippen
zuigen haar op
druppel na druppel

WENEND OP HET KLEED VAN HET GEDICHT

doe de was niet
in de regen van mijn pijn
zodat je de schrijfvirus
niet opdoet
uit het diepste
van mijn hart

ONSchULD

jouw hart
heeft de smaak van het leven
de kleur van de bloemen
de glans van de jeugd
geen hand heeft jouw
kinderlijk hart ooit bezoedeld
geen hand zal de
vleugels van een hemelse
vogel bezoedelen
die onschuldig opstijgt
naar de koestering
van een droom

IN DE BADKAMER

de trein van je liefde
raasde mij bliksemsnel voorbij
maar hij vernielde niet mijn lampen
en hij zal niet
en wil niet
vrijen met mijn ziel
in de badkamer

DRIE MANNEN EN EEN WOORD

een man
beplant mijn hemel
met sterren van zoetste woorden
de tweede stelt deze woorden samen
en plant ze in mijn gevoelens
als zijn beste lied
de derde jaagt op hen
zoals jij jaagt op een vlieg
om de puzzel van kruiswoordraadsel
te ontcijferen

BEKENTENIS

mijn knoppen hebben nooit gebloeid
op een tak
behalve
op het moment
dat jouw hart
flirtte met
de koorden
van mijn affectie

MOMENTEN VAN VERERING

als een trekvogel
landden jouw vleugels
op de tederheid van mijn palm
ik werd jouw thuisland
en jij mijn geboorte
tot het vaarwel
de maagdelijkheid van het geluk
wegblies en verscheurde
en onze ogenblikken van verering
vervormde
het kneep, verbijsterde, verwondde ons
en wierp ieder van ons
in een ballingschap

JIJ EN HET GEDICHT

altijd ben ik buiten
adem geraakt
na de pogingen
van “een” man
gelokt door mijn charmes
om te jagen op “een” gedicht
maar toen mijn hart verliefd werd
“begon” het gedicht
mij te achtervolgen, te vangen, in te sluiten
en joeg het op mijn kracht
en mijn zwakheden

BIOSCHETS



Werd geboren te Nazareth. Middelbare studies in Engels en Vergelijkende Literatuurstudie aan de universiteit van Haïfa. Is lerares hoger middelbaar onderwijs. Publiceerde tot op heden twee gedichtenbundels, nl. “Revolution against Silence” (1994) en “Mirrors of Illusion” (1998). Haar derde boek “A woman on the Crossroad of Dreams” is in voorbereiding. Werkt ook aan haar eerste roman “The Mess of Memory”.

COLOFON

"SPIEGELS VAN DE ILLUSIE" van Rita ODEH verscheen als vijftiende NetBook van Het Prieeltje Online in de maand juli 2003. De gedichten in deze verzameling werden gekozen en vertaald door Henri Thijs.

*

copyright en design:
Het Prieeltje Online Diest

*

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt, virtueel of op andere wijze, zonder uitdrukkelijke, schriftelijke toestemming van de uitgever en/of de auteurs.

*